

Interview date: 23 Mar 2009

File name: KS and YM 4 children respect

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

YM: Hu la ga muin, kulɔ lagi kɪnɪŋ,
How did it happen, all this time,

apuma, ha cen te luum pɛi nuu. 7.0
the children, they don't listen to a person's voice.

Hun ha cen te hwei logi. 10.0
They don't hear these words.

Ma bɛ gbemi han.
Even if you gave birth to them.

KS: Ee, apuma logi ha pɛi gbemi logi
Yes, these children that they are birthing now

ha cen pɛi te luum (ti) (ti) hin logi,
they don't hear our voices any more,
tis are wanted by TG: I just hear hi hi

hamaha ntendɛ, ma caŋ gun hamahilɛ. 20.0
their own sense, it surpasses ours now.

Kɛ hin abɛnahilɛ, ha ka gbem hiyɛ,
But we and our parents, they bore us,

ha ga gbemni hilɛ, hi ga ce go te luumtihalɛ. 27.0

they bore us, and we were listening to their voices.

Kε ma ween,
But just call,

gbemi cualε si wee le wɔ, “Hun, i kwɔ!” 30.0
your birth-child, if you call her, “Come, let’s go!”

“ε-ε! A cen kɔ a yen.”
“No! I’m not going anywhere.”

“Men mi!”
“Leave me alone!”

“Men mi! A cen kɔ a yen!”
“Leave me! I won’t go anywhere!”

END SEGMENT